

《弟子规》 中英双语



《弟子规》是一本古代中国的儿童启蒙教育读物，由清朝乾隆年间的学者李毓秀编写。全书以三字经的形式，共分为七个部分，包含了1080个字，主要内容是根据儒家思想，教导儿童如何做人、如何处世、如何学习以及...何待人接物。《弟子规》以简洁明了的语言，阐述了孝顺父母、尊敬师长、友爱兄弟、谨慎言行等传统美德，是中国传统文化中非常重要的一部教育经典。

唐库学习 编

目 录

总叙

入则孝

出则弟

谨

信

泛爱众

亲仁

余力学文

test1

test2

zǒng xù

【总叙】

General Preface

总体叙述。

dì zǐ guī shèng rén xùn

弟子规，圣人训。

Disciples' Rules, sage's teachings.

弟子规，是圣人的教导。

shǒu xiào tì cì jǐn xìn

首孝悌，次谨信。

First, filial piety and respect; next, caution and trustworthiness.

首先，要孝顺父母，其次，要言行谨慎，诚实守信。

fà nài zhòng ér qīn rén

泛爱众，而亲仁。

Cherish the masses, and be close to benevolence.

广泛地关爱众人，亲近有仁德的人。

yǒu yú lì zé xué wén

有余力，则学文。

If you have the strength, then pursue learning.

如果还有精力，就去学习文化知识。

入则孝

rù zé xiào

【入则孝】

When at home, be filial.

进入时要孝顺。

fù mǔ hū yìng wù huǎn

父母呼，应勿缓。

When your parents call, respond promptly.

父母叫你的时候，要立刻回应，不要拖延。

fù mǔ mìng xíng wù lǎn

父母命，行勿懒。

Obey your parents' commands, and do not be lazy.

父母亲的嘱咐，要立刻去做，不要偷懒。

fù mǔ jiào xū jìng tīng

父母教，须敬听。

Listen respectfully to your parents' teachings.

父母教导我们的时候，我们应该恭敬地听从。

fù mǔ zé xū shùn chéng

父母责，须顺承。

Accept your parents' responsibilities with compliance.

父母的职责，子女应当顺从和接受。

dōng zé wēn xià zé qìng

冬则温，夏则清。

Winter brings warmth, summer brings coolness.

冬天则温暖，夏天则凉爽。

chén zé xǐng hūn zé dìng

晨则省，昏则定。

In the morning, one reflects; at dusk, one finds stability.

早晨要反省自己，傍晚要安定心情。

chū bì gào fǎn bì miàn

出必告，反必面。

When going out, inform; when returning, face to report.

出去时一定要告知，回来时一定要见面。

jū yǒu cháng yè wú biàn

居有常，业无变。

Dwelling in constancy, work knows no change.

住所有固定的，职业没有变化。

shì suī xiǎo wù shàn wéi

事虽小，勿擅为。

Even if the matter is small, do not act on your own.

即使是小事情，也不要擅自做主，不向父母禀报。

gǒu shàn wéi zǐ dào kuī

苟擅为，子道亏。

If you act on your own, your moral path will be weakened.

不要擅自行动，否则会损害自己的原则。

wù suī xiǎo wù sī cáng

物虽小，勿私藏。

Even if the item is small, do not keep it to yourself.

东西虽然很小，但也不要私自藏起来。

gǒu sī cáng qīn xīn shāng

苟私藏，亲心伤。

If you hide in private, it hurts the heart of your family.

如果一个人私藏东西，会让父母亲感到伤心。

qīn suǒ hào lì wèi jù

亲所好，力为具。

What is dear to family, strive to provide.

父母亲所喜爱的东西，应该尽力去准备。

qīn suǒ wù jǐn wèi qù

亲所恶，谨为去。

What is disliked by family, carefully remove.

父母所厌恶的事物，要小心谨慎的去除（包含自己的坏习惯）。

shēn yǒu shāng yí qīn yōu

身有伤，贻亲忧。

Injured in body, causing worry to family.

身上有伤口，让父母亲担忧。

dé yǒu shāng yí qīn xiū

德有伤，贻亲羞。

Injured in virtue, bringing shame to family.

德行有缺陷，给父母亲带来耻辱。

qīn ài wǒ xiào hé nán

亲爱我，孝何难。

If loved by relatives, why is filial piety difficult?

当父母亲喜爱我们的时候，孝顺是很容易的事。

qīn zēng wǒ xiào fāng xián

亲憎我，孝方贤。

If they dislike me, I shall be filial and virtuous.

当父母亲不喜欢我们，我们一样孝顺，这种孝顺的行为最是难能可贵。

qīn yǒu guò jiàn shǐ gēng

亲有过，谏使更。

If they have made a mistake, I shall advise them to change.

父母亲有过错的时候，应小心劝导改过向善。

yí wú sè róu wú shēng

怡吾色，柔吾声。

I shall calm my expression and soften my voice.

调整我的表情，使其和蔼可亲；放轻我的声音，使其柔和悦耳。

jiàn bú rù yuè fù jiàn

谏不入，悦复谏。

If admonition is not accepted, plead again with a sincere heart.

如果我的建议没有被采纳，我会再次尝试以愉快的心情提出建议。

háo qì suí tà wú yuàn

号泣随，挞无怨。

Follow with weeping and wailing, and bear the beating without resentment.

痛哭流涕，也要恳求父母改过，纵然遭遇到责打，也无怨无悔。

qīn yǒu jí yào xiān cháng

亲有疾，药先尝。

When a relative falls ill, taste the medicine first before giving it to them.

当父母亲生病时，先尝药。

zhòu yè shì bù lí chuáng

昼夜侍，不离床。

Day and night, by the bed they stay.

白天和晚上都要照顾，不离不弃床前。

sāng sān nián cháng bēi yè

丧三年，常悲咽。

In mourning for three years, always weeping in despair.

父母去世之后，守孝期间（古礼三年），要常常追思、感怀父母教养的恩德。

jū chù biàn jiǔ ròu jué

居处变，酒肉绝。

Their dwelling changes, no more wine or meat to savor.

自

己的生活起居必须调整改变，不能贪图享受，应该戒绝酒肉。

sāng jìn lǐ jì jìn chéng

丧尽礼，祭尽诚。

Mourning with all rites, offering sacrifices with utmost sincerity.

丧事要遵循礼节，祭祀要全心全意。

shì sǐ zhě rú shì shēng

事死者，如事生。

In serving the deceased, as if they were still alive.

对待已经去世的父母，要如同生前一样恭敬。

chū zé dì

【出则弟】

When going out, act as a younger brother.

在外面要尊敬兄长，遵守兄弟之间的规矩。

xiōng dào yǒu dì dào gōng

兄道友，弟道恭。

Brother follows the path of friendship, Younger brother follows the path of respect.

哥哥要走正确的道路，弟弟要尊敬和顺从。

xiōng dì mù xiào zài zhōng

兄弟睦，孝在中。

Brotherhood harmony, filial piety resides within.

兄弟姐妹和睦相处，孝顺父母是其中的关键。

cái wù qīng yuàn hé shēng

财物轻，怨何生。

Material wealth is light, where does resentment arise?

财物并不重要，那么怨恨又从何而来呢？

yán yǔ rěn fèn zì mǐn

言语忍，忿自泯。

Endure in speech, anger will naturally vanish.

言语忍耐，愤怒自然消失。

huò yǐn shí huò zuò zǒu

或饮食，或坐走。

Or eating, or sitting and walking.

或者吃饭，或者坐下行走。

zhǎng zhě xiān yòu zhě hòu

长者先，幼者后。

The elder should be served first, the younger served last.

尊重年长的人，让他们优先；年幼的人应该排在后边。

zhǎng hū rén jí dài jiào

长呼人，即代叫。

If the elder calls someone, immediately call on their behalf.

长辈有事呼唤人，应代为传唤。

rén bù zài jǐ jí dào

人不在，已即到。

People are not here, already arrived.

如果那个人不在，自己应该主动

去询问是什么事？可以帮忙就帮忙，不能帮忙时则代为转告。

chēng zūn zhǎng wù hū míng

称尊长，勿呼名。

Address the elders with respect, do not call their names.

尊敬长辈，不要直呼其名字。

duì zūn zhǎng wù xiàn néng

对尊长，勿见能。

In the presence of elders, do not show off your abilities.

对待尊长，不要炫耀自己的才能。

lù yù zhǎng jí qū yī

路遇长，疾趋揖。

Upon encountering an elder, quickly bow.

当在路上遇到长辈时，要快步向前鞠躬致敬。

zhǎng wú yán tuì gōng lì

长无言，退恭立。

The elder remains silent, step back and stand respectfully.

长辈没有事时，即恭敬退后站立一旁，等待长辈离去。

qí xià mǎ chéng xià jū

骑下马，乘下车。

Dismount from horseback, exit the carriage.

不论骑马或乘车，路上遇见长辈均应下马或下车问候。

guò yóu dài bǎi bù yú

过犹待，百步余。

Over still waits, a hundred steps more.

等到长者离去稍远，约百步之后，才可以离开。

zhǎng zhě lì yòu wù zuò

长者立，幼勿坐。

When the elder stands, the young should not sit.

当长辈站着的时候，晚辈不应该坐下。

zhǎng zhě zuò mìng nǎi zuò

长者坐，命乃坐。

When the elder sits, only then should you sit.

长辈坐定以后，吩咐坐下才可以坐。

zūn zhǎng qián shēng yào dī

尊长前，声要低。

Before elders, keep your voice low.

在尊敬长辈面前，说话声音要小一些。

dī bù wén què fēi yí

低不闻，却非宜。

If not heard, it is not proper.

回答的声音太小让人听不清楚，也是不恰当的。

jìn bì qū tuì bì chí

进必趋，退必迟。

When entering, be quick; when leaving, be slow.

前进时要迅速，后退时要缓慢。

wèn qǐ duì shì wù yí

问起对，视勿移。

When asked, answer; when not asked, do not speak.

当长辈问话时，应当专注聆听，眼睛不可以东张西望，左顾右盼。

shì zhū fù rú shì fù

事诸父，如事父。

Treat others' fathers as you would treat your own father.

对待叔叔、伯伯等尊长，要如同对待自己的父亲一般孝顺恭敬。

shì zhū xiōng rú shì xiōng

事诸兄，如事兄。

Treat others' brothers as you would treat your own brother.

对待同族的兄长（堂兄姊、表兄姊），要如同对待自己的兄长一样友爱尊敬。

谨

jǐn

【谨】

Be cautious.

为人谨慎

zhāo qǐ zǎo yè mián chí

朝起早，夜眠迟。

Rise early, sleep late.

为人子应早起，把握光阴及时努力，若经常晚睡、甚至熬夜，不但对身体健康不好，也影响白天正常的作息。

lǎo yì zhì xī cǐ shí

老易至，惜此时。

Old age comes easily, cherish this time.

岁月不饶人，珍惜当下的时光。

chén bì guàn jiān shù kǒu

晨必盥，兼漱口。

In the morning, make sure to wash; also rinse your mouth.

早晨一定要洗手洗脸，还要顺便刷牙。

biàn niào huí zhé jìng shǒu

便尿回，辄净手。

Urinate or defecate, always wash hands afterwards.

上厕所后，要记得洗手。

guān bì zhèng niǔ bì jié

冠必正，纽必结。

Wear a cap properly, and fasten the buttons.

冠必须戴正，纽扣必须系好。

谨

wà yǔ lǚ jù jǐn qiè

袜与履，俱紧切。

Ensure that socks and shoes fit snugly and securely.

袜子和鞋子都非常紧密。

zhì guān fú yǒu dìng wèi

置冠服，有定位。

Place the crown and clothing in their designated positions.

把帽子和衣服放好，它们都有固定的位置。

wù luàn dùn zhì wū huì

勿乱顿，致污秽。

Do not leave them in disarray, leading to dirt and pollution.

不要随意乱扔东西，以免造成脏乱。

yī guì jié bú guì huá

衣贵洁，不贵华。

The value of clothes lies in cleanliness, not in extravagance.

衣服重要的是干净，而不是华丽。

shàng xún fèn xià chèn jiā

上循分，下称家。

Superior abide by division, inferiors speak of household.

穿著应考量自己的身份及场合，更要衡量家中的经济状况，才是持家之道。

duì yǐn shí wù jiǎn zé

对饮食，勿拣择。

In facing food and drink, choose not in preference.

对于日常饮食，不要挑食。

shí shì kě wù guò zé

食适可，勿过则。

Food is suitable, do not overdo it.

吃适量的食物，不要过量。

nián fāng shào wù yǐn jiǔ

年方少，勿饮酒。

At a young age, do not drink alcohol.

年轻人，不要喝酒。

yǐn jiǔ zuì zuì wéi chǒu

饮酒醉，最为丑。

Getting drunk from alcohol is the most unattractive.

喝酒喝醉了，这是最糟糕的事情。

bù cōng róng lì duān zhèng

步从容，立端正。

Walk with composure, stand upright and proper.

走路要从容，站立要端正。

yī shēn yuán bài gōng jìng

揖深圆，拜恭敬。

Bow deeply and make a full circle, pay respects with utmost sincerity.

鞠躬要深且圆，行礼要恭敬有礼。

wù jiàn yù wù bǒ yǐ

勿践阈，勿跛倚。

Do not step on the threshold, do not lean on it.

不要踩门槛，不要瘸腿依靠。

wù jī jù wù yáo bì

勿箕踞，勿摇髀。

Do not sit with legs apart, do not shake your thighs.

不要蹲坐，不要摇晃大腿。

huǎn jiē lián wù yǒu shēng

缓揭帘，勿有声。

Gently lift the curtain, make no noise.

慢慢地掀开帘子，不要发出声音。

kuān zhuǎn wān wù chù léng

宽转弯，勿触棱。

Wide turns, avoid touching the edges.

慢慢转弯，不要碰到尖锐的棱角。

zhí xū qì rú zhí yíng

执虚器，如执盈。

Hold empty vessels as if they are full.

拿着空的器皿，就像拿着满的一样。

rù xū shì rú yǒu rén

入虚室，如有人。

Enter an empty room as if there is someone present.

进入空荡的房间，感觉好像有人在里面。

shì wù máng máng duō cuò

事勿忙，忙多错。

Do not be hasty, for haste leads to mistakes.

事情不要急，急了容易出错。

谨

wù wèi nán wù qīng lüè

勿畏难，勿轻略。

Do not fear difficulties, and do not disregard them.

不要害怕困难，也不可以草率，随便应付了事。

dòu nào chǎng jué wù jìn

斗闹场，绝勿近。

Stay away from quarrels and noisy places.

斗闹场合，千万不要靠近。

xié pì shì jué wù wèn

邪僻事，绝勿问。

Evil and perverse matters, never inquire about them.

不良的事情，绝对不要过问。

jiāng rù mén wèn shú cún

将入门，问孰存。

Upon entering the door, ask who is present.

进入大门，询问谁在。

jiāng shàng táng shēng bì yáng

将上堂，声必扬。

About to step onto the hall, ensure your voice is loud.

走进大厅，声音一定要洪亮。

rén wèn shuí duì yǐ míng

人问谁，对以名。

One asks, "Who is being called?"

别人问你是谁，你就说出你的名字。

谨

wú yǔ wǒ bù fēn míng

吾与我，不分明。

I reply, "It is I, without distinction."

而不是：“吾，我！”，让人无法分辨是谁。

yòng rén wù xū míng qiú

用人物，须明求。

When using objects, one must seek clarity.

借用别人的物品，一定要事先讲明，请求允许。

tǎng bù wèn jí wéi tōu

倘不问，即为偷。

If you do not ask, it is considered stealing.

如果不问，就等于是偷。

jiè rén wù jí shí huán

借人物，及时还。

Borrowed items should be returned promptly.

向别人借东西，要及时归还。

rén jiè wù yǒu wù qiān

人借物，有勿吝。

When lending items to others, do not be stingy.

别人借东西，不要吝啬。

信

xìn

【信】

Trust.

为人诚信。

fán chū yán xìn wéi xiān

凡出言，信为先。

In all that you say, let honesty lead the way.

无论说什么话，首先要讲诚信。

zhà yǔ wàng xī kě yān

诈与妄，奚可焉。

Deception and falsehood, how can there be any place for them?

诈骗和虚假，怎么可以呢？

huà shuō duō bù rú shǎo

话说多，不如少。

Words spoken too much are not as good as those spoken less.

话说多了，不如说得少。

wéi qí shì wù nìng qiǎo

惟其是，勿佞巧。

Only by being true, avoid flattery and cunning.

谈话内容要实事求是，不要花言巧语。

jiān qiǎo yǔ huì wū cí

奸巧语，秽污词。

Deceptive words, foul language.

奸诈的话语，污秽的词汇。

shì jǐng qì qiè jiè zhī

市井气，切戒之。

Avoid the pettiness of common gossip, diligently guard against it.

粗俗的言行举止，我们应该避免这种行为。

jiàn wèi zhēn wù qīng yán

见未真，勿轻言。

If you haven't seen the truth, don't speak lightly.

看到的事物未必是真的，不要轻易发表评论。

zhī wèi dì wù qīng chuán

知未的，勿轻传。

Do not casually spread what you do not know to be true.

不了解的事情，不要轻易传播。

shì fēi yí wù qīng nuò

事非宜，勿轻诺。

If it is not appropriate, do not lightly promise.

事情不合适，不要轻易答应。

gǒu qīng nuò jìn tuì cuò

苟轻诺，进退错。

If you lightly promise, you will be wrong whether you proceed or retreat.

如果轻易许诺，就会进退两难。

fán dào zì zhòng qiě shū

凡道字，重且舒。

When speaking, be careful and relaxed.

讲话时要口齿清晰，清楚舒服。